

Doc 8403 Evid.

Folder 17

(7)

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

REQUEST FORM

20 Dec. 1946

INCIDENT - ACCUSED

JUDGE ALBERT WILLIAMS

The undersigned requests the consideration of Document # 8403
(Describe):

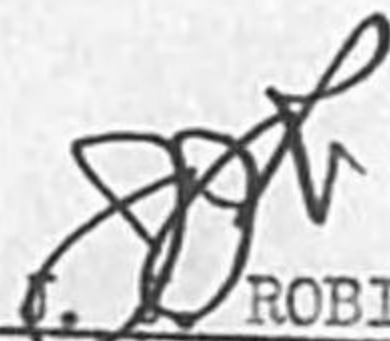
U. S. State Dept. Protest to Japanese Govt. thru Swiss Govt.

Process this document as follows:

1. Process entire document in English.
2. Process in Japanese ~~only the excerpts in brackets.~~ ^{all}

for introduction in evidence (specify purpose)

As part of phase dealing with atrocities on Pacific Islands
and at sea.



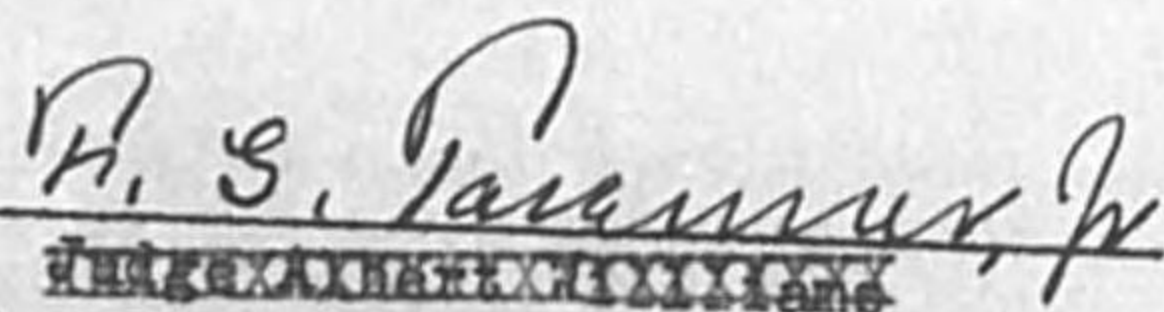
J. J. ROBINSON
Staff Attorney

20 Dec. 1946

TO THE DOCUMENT OFFICER:

The above document has been approved for processing by you with changes
as follows:

C
BKS
✓



~~H. S. PARSONS, JR.~~
Document Control Attorney

By _____
Secretary

CC. 1.8.0.--EAA.--

Karuizawa, 28 December 1944.

My dear Minister,

My Government has just sent me a notification from the United States Government to be delivered to the Imperial Government on the subject of the torpedoing of the ship "Jean Nicolle" by the Japanese Navy.

Owing to the importance which the United States Government attaches to this affair, the United States Government would have hoped that I might be able myself to hand the notification to the Foreign Ministry. Unfortunately, the state of the road covered with snow and frozen in the middle of the mountain does not allow me to go down to Tokyo; and so I have asked Mr. Blaile the diplomat of the Tokyo Service to go to take the prepared note to the Ministry. I will inform my Government that I have handed the note personally and I believe my Government will not object to this procedure.

My personal visit would not have changed anything for you would certainly not be in a position to tell me anything about the conditions in which the torpedo attack took place.

The Department of State asks me to inform myself personally about the fate of the rescued Nilson and Carlin, members of the crew who were taken prisoners, and I should be very glad if you could tell me where they are, before the closing of the investigation.

Believe, my dear Minister, that my sentiments are the best and accept at the same time my most cordial wishes for you and yours.

To His Excellency
Minister Tadakazu Suzuki
Imperial Ministry of Foreign Affairs
Tokyo

C E R T I F I C A T E

I, Alexander Ashton, hereby certify that I am thoroughly conversant with the French and English languages, and as a result of the comparison between the French and the English texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 8403.

/s/ A. Ashton

No 1

Ex 208 / Evidentiary Doc. 8403

書類第八〇三號

證

余長谷川泰造ハ余ガ日本語及ビフランス語ニ精通セル者ナルコト並ニ日本語原文及ビフランス語原文ヲ對照ノ上右ハ本書類ヲ眞實ニ且正確ニ翻譯セルモノナルヲ確證セルコトヲ茲ニ證ス

長谷川泰造

Polunson

輕井澤一九四四年一月二八日

大臣閣下

わが政府は日本海軍による、シヤンニコレット号、雷撃手に関
 する合衆國政府宛帝國政府宛通牒を小官に送付し
 まれり。合衆國政府は該事件に對する重大關心に
 鑑み上記通牒を小官自身外務省に手交するを
 希求しありたり。不幸降雪により山中の凍結せる
 道路は小官の東京に赴くを許さず、よつて小官は東京在勤
 外交官ブリーと氏に外務省への準備せる通牒書の持参を依
 頼せり。小官は我政府に該通牒書を閣下に個人的に渡せ
 ることを報告致し、且右手續に關しは我政府に
 於て如何なる異議なきものと確信致し居るものなり。
 右は小官自身訪問いたしたる場合といへども何事も變化之あ
 るまいと、如何なれば閣下はかの雷撃手の發生せる状況に
 關し小官に昔々の用意なきものし。
 國務者は小官にニルソン及びカルリンなる捕虜にせられたる
 生存東組員の運命につき個人的に照會せんことを依頼し
 あり、且つもし閣下が調査の終結以前に彼等の場所に関
 關し小官に情報を提供相成は幸甚なり。
 閣下及び弟一同に對するわが最高の好意を信じ、今
 時に我が深甚なる尊敬を受納相成度。

東京

帝國外務省

鈴木タダカワ閣下宛

F/58403 ~~W~~ Lockwood

27

Matsuoaka

CC.1.8.01-EAa. - DEC 24 1944.

輕井澤 一九四四年一月八日

大臣閣下

レイト 田
わが政府は日本海軍による「~~シカ~~ニコチ号」電撃手

に關する合衆國政府并帝國政府宛通牒を小官
に送付し奉り。

合衆國政府は該事件に對する重大關心に鑑

み上記通牒を小官自身外務省に平交するを

希求しありたり。不幸、~~降電~~ ^{山中の}凍結せる道

路は小官の東京に赴くを許さず、よつて小官

は東京在勤、外交官フレレ氏に外務省への

準備せる覽書の持参を依頼せり。小官は我政

府に談覚書を閣下に個人的に渡せることを報

告政すべく、且（右手續）本件に關しては如何なる田共儀もなき

ものと確信致し居り。（右の左）

右は小官自身訪問いたしたる場合といつても何

事と変化之あるまい、如何なる小官閣下は、かの

雷撃の發生せる状況に關し小官は告ぐる用意

なからん。

國務者は小官にニルソン及びカールソンの生存（なる）

捕虜にせらるる乗組員の運命につき個人

的に照会せんことを依頼しあり。且つモし閣

下が調査の終結以前に結果の場所を

し、中官の情報を提供相成は幸甚なり。

及御一尚に

閣下は好意の~~情報~~を信じて、今更

に我が深甚なる尊敬を受納相成度

東京

帝國外務省

鈴木タカカワ閣下宛